

携手并进, 迈向统一

韩朝首脑会谈、民族历史的新局面



大韩民国 统一部

目 次

- 1 韩朝首脑会谈的进行过程 /3
 - 2 韩朝共同宣言的主要内容 /11
 - 3 韩朝共同宣言的产生背景 /17
 - 4 韩朝首脑会谈的成果和意义 /21
 - 5 韩朝首脑会谈后的后续措施 /25
 - 6 关于今后朝鲜半岛局势及对韩朝关系的展望 /29
 - 7 介绍韩朝首脑会谈的方方面面 /33
- 〈 附 录 〉
- ❶ 举行韩朝首脑会谈的经过(日志) /40
 - ❷ 南北首脑会谈的协议书(4.8) /42
 - ❸ 南北首脑会谈的工作程序协议书(5.18) /43
 - ❹ 南北共同宣言(6.15) /47



1. 韩朝首脑会谈的进行过程

- 6月13日(周二) 分裂55年后的首次会晤
- 6月14日(周三) 增进理解和信赖
- 6月15日(周四) 短暂的会晤，深深的感动

1. 韩朝首脑会谈的进行过程

1

6月13日(周二) / 分裂55年后的首次会晤

- 1 金总统与送行的汉城市民
- 2 平壤市民欢迎金总统一行
- 3 朝鲜国防委员长金正日在机场迎接
- 4 检阅北韩三军仪仗队

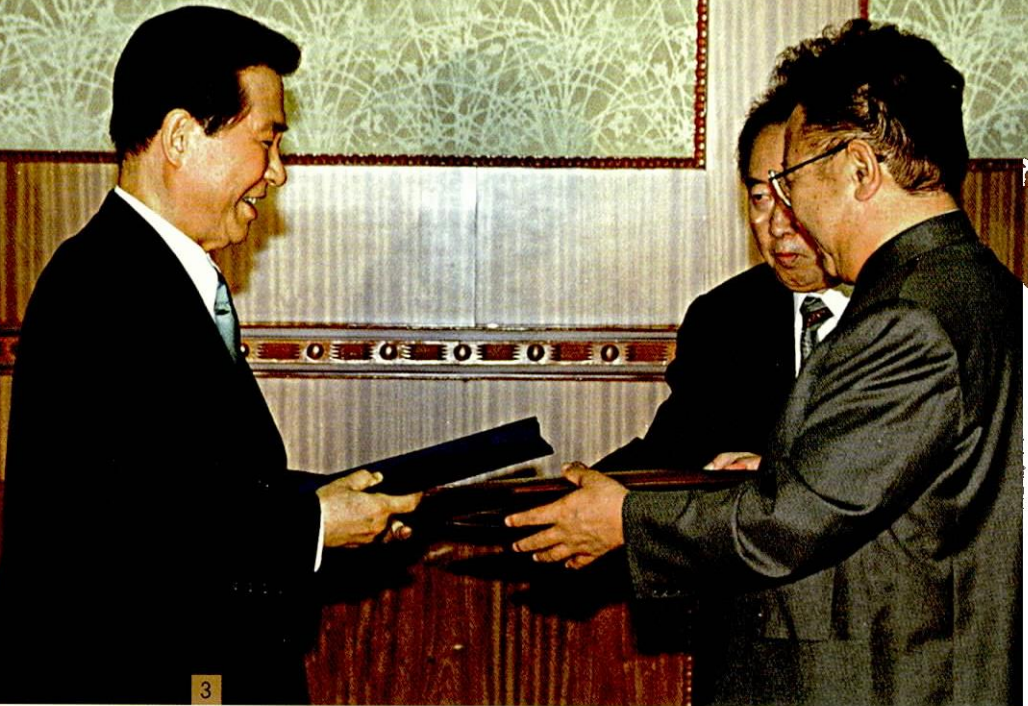






2 | 6月14日(周三) / 增进理解和信赖





3

- 1 两位领导人在告别午餐会上向大家表示谢意
- 2 总统夫人李姬镐参观苍光幼儿园
- 3 交换南北共同宣言
- 4 北侧的文艺演出



4

3

6月15日(周四) / 短暂的会晤、深深的感动



1



2

- 1 南北代表团同声高唱“我们的愿望是统一”
- 2 告别午餐时碰杯
- 3 离开平壤时两位领导人紧紧地拥抱在一起



3



2. 韩朝共同宣言的主要内容

- 1) 韩民族齐心协力，自主地解决祖国统一问题。
- 2) 承认韩方的联合制和朝方提出的“初级阶段联邦制”具有共同点，今后在这个方向力求统一。
- 3) 于今年8月15日前后，进行离散亲属访问团的互访，并尽早解决未转变思想的长期在押犯等人道主义问题。
- 4) 通过经济合作，谋求均衡发展民族经济，搞活社会、文化、体育、保健及环境等诸多方面的合作和交流。
- 5) 为了尽早把上述协议项目付诸行动，双方当局早日进行对话。

应金大中总统的邀请，金正日国防委员长将在适当的时期访问汉城。

1 韩民族齐心协力，自主地解决祖国统一问题

- 韩朝双方再次确认7·7联合公报所达成的原则，统一问题是基本上属于韩民族内部的问题，因此，韩朝两者商定从当事者的立场出发，根据七千万民族的愿望和意志解决统一问题。
- 对此，金大中总统说，这里所说的自主并不意味着排斥外部势力等排他性的自主，而是基于国际社会的支持和合作的自主，这一点与金正日国防委员长达成了共识。
- 朝鲜一直认为国际共助问题会破坏朝鲜体制的维持，对此金总统充分加以说明：
这会有助于朝鲜半岛的和平与稳定，而且对朝鲜参与国际社会和打进经济市场提供有利环境，并说服朝鲜对此予以合作。
一方面，这里所说的自主性解决与朝鲜一直主张的撤回美军问题不属于一个问题。
- 两位领导人通过真诚的对话，对驻韩美军为东北亚的和平和稳定起着重要的角色这一问题，有了一种新的理解。
- 两位领导人达成的协议反映了韩朝当局的意志，即双方在国际社会的支持和协助的基础上，自主地解决韩民族的生存和未来问题。

2

承认韩方的联合制和朝方提出的“初级阶段联邦制”具有共同点，今后在这个方向力求统一

- 在不能立即实现祖国统一的现实下，韩朝双方领导人在双方的统一方案具有共同点这一问题上达成了共识。
- 韩方所提出的统一方案——“南北联合”就是，在承认各不相同的两个体制、两个政府的条件下，双方组织首脑会议和阁僚会议等常设协议体，研究和解决一切悬案。
- 韩方一贯认为，为实现祖国统一需要一个进行筹备工作的过渡期，并为这统一筹备过程的制度化提出了“南北联合”。
- 这是在80年代末通过国会听证会和广泛地接纳人民大众的意见后制定的方案，已一直受到广大人民群众的支持。
- 另一方面，朝方从1980年开始主张的“联邦制”是，承认一个国家有两个体制，使联邦政府拥有外交权和军事权，而两个地区政府实行自治的方案。
- 但是，这种联邦制在现今的情况下不能实现。朝鲜已认识到这一点，于1991年提出了“初级阶段联邦制”，使地区政府拥有联邦国家的外交及军事权。
- 朝鲜提出的“初级阶段联邦制”与过去的“高丽联邦制”不同，除组织中央政府等一些差别外，都与韩方的“南北联合”相似。
- 韩朝双方领导人承认这一点，并通过当局的协议力求实现统一，

实际上，这为寻找统一问题的共同点提供了契机。

- 这样，韩朝双方可以避免与统一方案有关的无意义的争论。

3

于今年8月15日前后，进行离散亲属访问团的互访，并尽早解决未转变思想的长期在押犯等人道主义问题

- 朝方约好，于8月15日前后进行相当规模的失乡民访问朝鲜和离散亲属的互访。
- 为了履行上述诺言，韩朝双方达成了协议，将于6月底举行红十字会会谈。
- 双方在这种成果的基础上，可以把确认亲属的生死及地址，进行会晤，来往及随意再结合等离散亲属问题的解决制度化。

4

通过经济合作，谋求均衡发展民族经济，搞活社会、文化、体育、保健及环境等诸多方面的合作和交流

- 鉴于当今朝鲜经济的恶化，双方如果在铁路、公路、港湾、通讯及电力等基础设施领域里进行经济合作的话，停留在韩国的经济规模会扩大到整个朝鲜半岛。

- 这既有助于朝方经济的发展，也有助于韩方，这会使民族经济均衡地发展。
- 同时，朝方的优秀劳动力和韩方的资金、技术相结合，会使韩方的中小企业具有国际竞争力，这对韩朝双方都有利。
- 除了经济合作之外，社会、文化、体育、保健和环境等各个领域的交流与合作也会为恢复南北同祖意识和互相信赖做贡献。

5 为了尽早把上述协议项目付诸行动，双方当局早日进行对话

- 韩朝领导人不管签署多么好的宣言，但未能付诸实践，这就毫无意义了。
- 因此，南北双方将通过负责的当局之间的会谈来实践两位领导人的共同宣言。

应金大中总统的邀请，金正日国防委员长将在适当的时期访问汉城

- 韩朝领导人的会晤和会谈仅限于一次性活动的话，就不能得到全民族和世界各国的信赖。
- 明确这种观点后，金正日国防委员长也决定访问汉城，还达成了将在适当的时期于汉城举行第2次首脑会谈的协议。



3. 韩朝共同宣言的产生背景

- 1) 金大中总统和金正日国防委员长作出了历史性的决定。
- 2) 韩朝领导人之间的互相信赖和理解，建设性和合理的姿态成为了其基石。
- 3) 在全世界范围内冷战格局已解除，朝鲜半岛和解和合作的气氛也正在成熟。
- 4) 对南北和解和合作，韩国人民及国际社会都给予了支持的态度。

1 金大中总统和金正日国防委员长作出了历史性的决定

- 金大中总统早在野党时期就已对朝鲜半岛的和平和统一问题有着明确的见解和自己独特的哲学思想，就任总统后，他以这种哲学观念为基础，一贯地推进着对北和解及合作政策。
- 如就任演说，他一有机会，就提议举行韩朝首脑会谈。尤其在3·9柏林宣言中强调，双方必须在政府层次推行南北间的经济合作，并尽早进行当局之间的对话。
- 对此，金正日国防委员长做出了积极的响应，其结果，举行了韩朝首脑会谈。南北领导人一致认为，只有南北间的对话和合作，才能防止隔阂的深化并能得到共同繁荣，提前实现祖国统一。
- 也就是说，南北领导人比过去重视未来，一致认为只有和平和合作才符合民族利益，他们基于这种共识下作出了历史性的决断后，发表了共同宣言。

2 韩朝领导人之间的互相信赖和理解，建设性和合理的姿态成为了其基石

- 韩朝领导人长时间的促膝之谈，扩大了互相理解和信赖的幅度。

- 同时，两位领导人为了民族的共同利益，充分考虑了对方的立场和现实性，坦率地进行会谈。双方都力求共同点进行对话，使得他们的对话充满建设性。
- 特别需要指出的是，金正日国防委员长对金总统在就任后一贯坚持的和解和合作政策给予了理解和信赖。

3

在全世界范围内冷战格局已解除，朝鲜半岛和解和合作的气氛也正在成熟

- 东欧社会主义国家的没落，旧苏联的解体，中国的改革开放等，冷战体制崩溃已有10多年了，随之，“冷战的岛屿”朝鲜半岛摆脱冷战的气氛也日趋成熟。
- 为了适应这种潮流，韩国政府积极地推动着对北的和解和合作，以加强南北方的实质性合作关系，缓和紧张局面。
- 周边四个国家等国际社会也持续地促使着南北方的对话，要求朝鲜半岛的和平和稳定。
- 为了适应已脱离冷战的国际环境，朝鲜也要向实质性的方向调整对内外政策，并认识到必须与南方进行和解和合作。

4 | 对南北和解和合作，韩国人民及国际社会都给予了支持的态度

- 韩国政府对朝鲜推动着和平，和解和合作政策，超越阶层和年龄的韩国国民予以了支持。
- 这种情况使得我国政府信心百倍地坚持一贯的政策，因此，也获得了国际社会广泛的支持和帮助。
- 以韩国的和解和合作政策为基础，又通过韩、美、日、三国的政策共助，朝鲜参加国际社会有了有利的环境，中国和俄罗斯等国家也积极地帮助朝鲜半岛的和平和稳定。
- 为朝鲜半岛的和平和南北的合作，我们做出了很大的努力，再加上，国际社会的支持这都产生积极的效果，结果，朝鲜也顺应了这种潮流。



4. 韩朝首脑会谈的成果和意义

- 1) 祖国分裂55年后，首次举行了首脑会谈，并协议发表了5个项目的共同宣言。
- 2) 双方领导人通过交换坦率的意见，加深了相互间的理解和信赖。
- 3) 在原则上，双方尊重南北既有的协议内容，并对具体的实行措施达成了协议。
- 4) 对解决离散亲属问题，打开了突破口。
- 5) 这次会谈清除了南北双方的怀疑情绪和敌视，成为了打开和解和合作时代的转折点，并对南北恢复正常关系奠定了基础。
- 6) 首脑会谈确认这是继续推动对北和解和合作政策的结果。

1

祖国分裂55年后，首次举行了首脑会谈，并协议发表了5个项目的共同宣言

- 韩朝最高领导人在祖国分裂55年后首次进行了会晤和会谈，只从这一点来看，这次首脑会谈在南北分裂史是个划时代的历史性事件。
- 再加上，韩朝领导人对只有通过南北对话和合作才能防止分裂，才能共同繁荣，提前实现祖国和平统一这一问题达成了共识，这为我国民族历史拉开了新的帷幕。
- 两位领导人就今后的方向和现今的实践课题等5个项目的共同宣言，达成了协议，这有助于今后的南北关系会有划时代的发展。

2

双方领导人通过交换坦率的意见，加深了相互间的理解和信赖。

- 金正日国防委员长以最高的礼仪接待韩国总统，在这种气氛下，双方诚恳地讨论了民族的生存和未来问题，这具有很大的意义。
- 尤其是，两位领导人促膝而坐，开怀畅谈，以获得互相信赖，这也可以说是很大的成果。
- 并且，在筹备和进行韩朝首脑会谈的全部过程中，南北方当局对对方自然地产生信赖，有力地推动了双方的合作。

3

在原则上，双方尊重南北既有的协议内容，对具体的实行措施达成了协议

- 双方已对7·4南北共同声明和南北基本协议书等原则和方法达

成了协议，目前需要具体地实行其内容，因此，两位领导人为了尽量实践每个项目而达成协议，以谋求阶段性地发展南北关系。

- 另外，对防止朝鲜半岛再度爆发战争及维护和平，达成了共识，并且按照这种精神，为开设军事直通电话线路，停止互相诽谤和破坏、颠覆活动等具体事业奠定了基础。
- 这次韩朝首脑所达成的协议不会停留在发表宣言的层面上，而将具体地实行。

4

对解决离散亲属问题，打开了突破口

- 解决南北离散亲属问题是南北之间恢复信赖的象征，也是和解和合作的标志。
- 在解决离散亲属问题延迟之际，许多离散亲属已成为了高龄人，许多离散亲属不知道亲人的生死而去世了，因此，这个问题已刻不容缓了。
- 韩朝领导人都认为，必须根据人道主义精神早日解决离散亲属问题，并达成了于8月15日前后交换离散亲属访问团的协议。
- 这种协议对解决离散亲属问题打开了突破口，韩朝双方以这次协议为基础，可以阶段性地解决离散亲属问题。
- 解决离散亲属问题不能仅限于一次，而将它提高到制度化的水平，使他们可以确认亲属的生死和地址，并能使他们相逢，来往随意决定居住。

5

这次会谈清除了南北双方的怀疑情绪和敌视，成为了打开和解和合作时代的转折点，并对南北恢复正常关系奠定了基础

- 为清除过去半个世纪南北之间的敌视和对抗的历史，为打开和解和合作的新时代，这次韩朝首脑会谈成为了新的出发点。
- 通过这次会谈，南北双方扩大了互相理解和信赖，并以此为基础打开了对话和合作及和平共存时代的民族史，在这个意义上可以说这次会谈是一个重要的转折点。
- 除此之外，双方当局确定继续进行会谈，也协议金正日国防委员长的汉城访问，这对恢复正常的南北关系奠定了基础。

6

首脑会谈确认这是继续推动对北和解和合作政策的结果

- 韩国在开始「国民政府」以来，以坚实的安保为基础，一贯地推动追求和解和合作及和平共存的对北政策。
- 韩国的这种对北政策对扩大南北实质性合作关系和维护朝鲜半岛的和平做出了很大的贡献，在此基础上，北方也理解南方的想法并积极响应南方的政策。
- 以首脑会谈为契机，韩国的对北和解及合作政策再一次得到确认，韩国政府今后将继续维持这种基本政策。



5. 韩朝首脑会谈后的后续措施

- 1) 要转化为韩朝会谈筹备体制。
- 2) 在各个领域里开发南北合作方案。
- 3) 加强国民对对北政策的共识。
- 4) 持续推动国际性的合作。

1 要转化为韩朝会谈筹备体制

- 尽早举行韩朝当局间的会谈，开始实行韩朝领导人所签署的协议项目。
- 首先，着手组织代表团，同时为顺利地进行8·15离散亲属访问团的互访，进行筹备工作。
- 就金正日国防委员长访问汉城的事宜进行筹备工作。

2 在各个领域里开发南北合作方案

- 为了防止相互间的军事突变，开设军事直通电话线路。
- 南北经协以互惠的立场出发，在朝鲜的容纳条件和韩国的力所能及的范围内，阶段性地推动可能的事业。
- 首先，进行连结京义线铁路，临津江水灾对策等事业，并对有关南北共同利益的事业以及北方所提的事业等，通过协议后推进各项事业的发展。
- 尽早协商我方提议的清算决算，保障投资等南北经济的合作制度。
- 在文化、艺术和体育等社会领域的合作，有助于恢复民族同祖意识和坚定相互信赖，为此，有关团体及民间应与政府进行合作。
- 在体育领域里，着手2000年悉尼奥运会共同入场，组织2001年

世界乒乓球比赛单一队，朝鲜代表团参加2002年亚洲比赛，分别召开2002年世界杯足球赛及组织单一队，召开京平足球比赛(或统一足球比赛)等事业。

- 在休战线一带地区，共同进行疟疾、霍乱等疾病的共同防役事业，从民族共同利益的立场来推动保健和环境领域的合作。

3 加强国民对对北政策的共识

- 一贯坚持安保和和解、合作的齐头并进，以此来维持政策的均衡状态。
- 在推动具体的对北事业时，和国会进行合作，并充分地接纳有关团体和人员的意见后，阶段性地进行事业。

4 持续推动国际性的合作

- 加强与美国和日本的共助，同时加强与中国、俄罗斯的合作，以使国际社会的支持和合作对改善南北关系和统一环境起肯定的作用。
- 支援朝鲜与美国、日本的关系改善和朝鲜加入ADB和IBRD等，支持朝鲜成为国际社会的一员。
- ARF(7月份)，UN总会(9月份)，ASEM会议(10月份)等，在举行国际大会时，呼吁对当事国解决半岛问题及和平解决的支持和国际保障。



6. 关于今后朝鲜半岛的 局势及对韩朝关系的展望

- 1) 朝鲜半岛将会更迅速地发展摆脱冷战和维护和平的潮流。
- 2) 以当局之间的经济合作为主, 搞活在社会、文化、体育、保健和环境及艺术等诸多方面的南北交流和合作。
- 3) 随着南北基本协议书体制的付诸行动, 南北关系会得到改善, 并为和平统一奠定基础。
- 4) 为东北亚及世界和平做贡献。

1 朝鲜半岛将会更迅速地发展摆脱冷战和维护和平的潮流

- 这次首脑会谈是在全世界冷战局势已崩溃的国际情况下产生的结果，以首脑会谈为契机，朝鲜半岛的摆脱冷战及追求和平的气氛将会不断地升温。
- 随着南北领导人所签署的共同宣言一条条地被付诸于行动，那么妨碍解决半岛问题的要素将被消除，这有助于加强与周边国的合作关系。

2 以当局之间的经济合作为主，搞活在社会、文化、体育、保健和环境及艺术等诸多方面的南北交流与合作

- 除了金刚山旅游事业、汽车和电子合作事业等现成的事业之外，扩大铁路、公路等连结南北的事业和港湾、电力等基础设施的南北合作也会更加活泼地进行。
- 保障投资、防止双重收税、清算决算和调整纠纷程序等经济合作的制度性基础也会得到落实。
- 到目前为止，在文化、艺术及体育领域里访问朝鲜而进行的交流和合作，在更为广阔的范围内，逐渐向互相交流和合作的方向发展，这会有助于恢复民族同祖意识。

3

随着南北基本协议书体制的付诸行动，南北关系会得到改善，并为和平统一奠定基础

- 按照韩朝领导人共同协议内容，双方早日举行当局之间的会谈，并开始协议如何履行这次共同宣言。
- 金大中总统在这次首脑会谈强调了南北基本协议书的重要性，也强调了各个领域的共同委员会活动的必要性，同时在以后举行的当局间的会谈上进行协议。
- 这样一来，朝鲜半岛的冷战结构会逐渐解体，并能带来南北和平共存及实质性的祖国统一。
- 同时，韩朝双方开始讨论统一方案，这使得韩朝关系不停留在和解和合作的层面上，而为统一奠定坚固的基础。

4

为东北亚及世界和平做贡献

- 韩朝的和解和合作，能缓和朝鲜半岛的紧张局面，并能解除冷战格局，这些都对东北亚的和平、安全及世界和平做出了贡献。
- 会加倍迅速地发展包括朝鲜与美国、日本等友邦的关系正常化，并且，朝鲜成为负责任的国际社会成员，这些有助于缓和半岛的紧张局面和实现和平。



7. 介绍韩朝首脑会谈的方方面面

- 1) 派遣先遣队
- 2) 南北来往
- 3) 总统和总统夫人的参观活动
- 4) 有关会谈的主要设施
- 5) 电视现场直播
- 6) 北方的欢迎态度
- 7) 国内外的言论和周边国家的反响

1 派遣先遣队

- 以韩朝会谈事务局长为团长的先遣队30人于5月31日经过板门店抵达了平壤。
- 先遣队下榻百花园招待所检查为首脑会谈提供的宿舍及现场，同时就逗留日程、警卫、礼宾、通讯及报道等问题与朝方工作人员进行了协商。
- 先遣队在逗留朝鲜期间，经过板门店交换3次人员，以480多件检查项目为基础，细心周到地准备了首脑会谈。
- 北方给先遣队提供了诸多方便，以便他们顺利地展开活动。

2 南北来往

- 金大中总统一行在祖国分裂以来第一次搭乘韩国飞机来往于南北之间。
- 专机经过西海上空，运行了约1小时10分，在这个过程中，南北双方圆满地进行了管制、通讯、领空警卫等方面的协助。
- 在首脑会谈期间前后，双方对汉城和平壤机场的气象情况交换了信息。

3 总统和总统夫人的参观活动

- 金大中总统在逗留期间，参观了万景台学生少年宫、万寿台艺术剧场，并观看了表演。
- 总统夫人李姬镐参观了平壤产院(妇产医院)、苍光幼儿园及刺绣研究所等，并与有关人员进行了会谈。
- 除此之外，李姬镐与北方的妇女领导人进行了会谈，还访问了阔别有50多年的梨花女专时期的恩师。

4 有关会谈的主要设施

- 金大中总统一行下榻了北方安排的百花园迎宾馆。部分代表团住在离百花园迎宾馆有3公里的酒岩山招待所，而记者团住在高丽饭店。
- 百花园迎宾馆是朝鲜的最高档次的宾馆，过去，前美国总统卡特和参加韩朝高级官员会谈的韩方国务总理一行在逗留平壤时也曾下榻过此宾馆。
- 金总统和金正日国防委员长在迎宾馆举行了会晤和会谈，由国防委员长主持的告别午宴也在此举行。
- 金大中总统和最高人民会议常任委员长金永南在万寿台议事堂(相当于韩国的国会议事堂)进行了礼节性访问和正式会晤。

- 由金永南委员长主持的晚宴在人民文化宫举行，90、91年的南北高级官员会谈也是在这里举行的。
- 金大中总统主持的答谢晚宴在木兰馆举行。韩方为了准备答谢晚餐从汉城运输了需要的人员和材料，与北方的一些人员一起准备了。

5 | 电视现场直播

- 金大中总统一行从汉城出发到达平壤的场面、经过平壤市区抵达迎宾馆的场面、总统一行离开平壤的场面，都是由韩方人员和装备向全世界进行现场直播。
- 除此之外，午、晚宴，签署南北共同声明的场面等是间隔一段时间反复播放的。
为了现场直播，韩方人员作为先遣队抵达平壤后进行了筹备工作，韩方SNG装备也搬进了朝鲜。
- 南北分裂以后首次进行了现场直播，这对韩朝广播的交流和合作打开了新局面。

6 北方的欢迎态度

- 韩朝首脑会谈前后，北方的传播媒体明显地降低了过去对韩国的诽谤程度，这为首脑会谈的成功举行造成了良好的气氛。
- 在韩朝首脑会谈期间，北方的言论媒体就韩朝领导人的相逢和会谈及共同宣言等整个过程大书特写，并进行反复的报道。
- 金正日国防委员长亲自到平壤机场迎接和送行金总统，在前往宾馆时，与总统金大中同乘一辆车。这与其他领导人访问朝鲜时相比，是非常特殊的。
- 在总统一行前往百花园迎宾馆的途中，60万平壤市民挥舞着鲜花，欢呼“万岁”热烈欢迎总统一行，部分朝鲜居民流下了感激的泪水。
- 这样的欢迎群众和规模是连过去中国高级官员访问朝鲜时也未曾出现过的。
- 韩方总统一行在逗留平壤期间，北方人员以郑重和蔼的态度来接待韩方人员，无微不至地照顾韩方的活动。

7

国内外的言论和周边国家的反响

- 为了采访首脑会谈来自300多家媒体的1,300名记者(包括来自海外173家媒体的外国记者503名)在汉城的新闻中心报名。
- 这是自1988年汉城奥运会以来规模最大的单一活动，这就证明世界正注视着朝鲜半岛。
- 首脑会谈成功结束后，世界的主要言论都以头条新闻报道了这个消息。他们报道说，“超越过去长达55年的敌视和对抗，韩朝终于走向和解和合作的新时代”。
- 美、日、中、俄等主要国家的领导人及联合国事务总长在首脑会谈前发表声明祝愿会谈的成功，并在会谈结束后，发表声明祝贺会谈的成果。罗马教皇也发表特别声明祝贺首脑会谈胜利召开。
- 美国总统克林顿说，“韩朝首脑会谈令全世界人都受到鼓舞。长久分开的离散亲属相逢，这可以说是非常大的进展”。
- 日本总理森喜朗也评价说，韩朝首脑会谈所发表的共同宣言是个“历史性的快举”。
- 中国发表6·15声明说，“韩朝首脑会谈签署的5项协议，对朝鲜半岛的和平和稳定会很有价值，对此，我们表示衷心的祝贺。
- 俄罗斯总统普京也在与金总统通过电话时说(6.19)，“在韩朝首脑会谈胜利举行之际，向韩朝两位领导人表示祝贺，这是两国的胜利”。



附 錄

- 1) 韩朝首脑会谈的举行过程(日志)
- 2) 南北首脑会谈的协议书(4,8)
- 3) 南北首脑会谈工作程序协议书(5,18)
- 4) 南北共同宣言(6,15)

[1998]

- 2.25 金大中总统就任演说
- 发表对北政策的3个原则、提议举行韩朝首脑会谈
- 3.1 金大中总统3·1节纪念演说
- 交换韩朝特使、确认离散亲属的生死、促使离散亲属的相逢
- 4.11~17 举行韩朝当局代表会谈(中国北京)
- 就支援朝鲜和离散亲属问题进行讨论,无任何结果。
- 8.15 金大中总统8·15祝辞
- 坚持对北政策3项原则、鼓励支援一切对北经济合作、有意将总统特使派遣平壤、提出组织部长和副部长级别的韩朝常设对话机构、促使各个领域共同委员会的活动

[1999]

- 1.4 金总统主持国家安全保障会议
- 决定有关统一的3大目标和基本方向
- 2.3 建议朝鲜政府、政党及团体联合会议和高级官员政治会谈
- 提出3项先决条件
- 4.23~6.3 韩朝非公开接触(中国北京)
- 达成韩朝副部长级别会谈的协议
- 6.22~7.3 举行韩朝副部长级别会谈(中国北京)
- 8.15 金总统8·15祝辞
- 强调了在韩朝政府层次加强南北方之间交流的希望
- 9.27 朝鲜外相白南淳说,若韩国接受统一3大原则和北方高级官员政治协议的建议,就可以举行韩朝首脑会谈。
- 10.19 金总统进行国会市政演讲
- 主张建设韩朝民族经济共同体

[2000]

- 3.9 金总统发表柏林宣言
- 通过韩朝经济合作,支援北方的经济恢复
- 消除朝鲜半岛的冷战和南北之间和平共处
- 解决离散亲属问题
- 推动南北当局之间的对话

- 3.17~4.8 非公开特使接触(中国上海、北京)
- 南方特使:文化观光部部长朴智元
 - 北方特使:朝鲜亚洲太平洋委员会副委员长宋浩景
- 4.8 达成举行韩朝首脑会谈协议(中国北京)
- 4.10 发表举行韩朝首脑会谈的协议(汉城和平壤)
- 4.18 韩方提议通过板门店准备首脑会谈
- 4.19 朝鲜对此表示同意
- 4.21 交换双方代表团名单
- 4.22 第1次 预备会议(板门店「和平之家」)
- 韩方提出对程序问题的基本立场及讨论以「柏林宣言」为中心的合作课题的方向
 - 朝方说,在充分考虑韩方的建议后,将在下次会议时提出现实性的方案
- 4.27 第2次预备会议(板门店「统一阁」)
- 朝方表示,接受韩方对首脑会谈程序问题的大部分建议
 - 代表团的规模、首脑会谈的形式及来往方法等
- 5.3 第3次预备会议(板门店「和平之家」)
- 双方分别提出「程序协议方案」,对每个项目的具体内容进行认真的讨论。
 - 就会谈次数、来往程序、保障便利及人身安全等诸多问题,达成一致的意见
- 5.8 第4次预备会议(板门店「统一阁」)
- 除了包括记者团名额等部分问题外,对其他问题都达成了协议
- 5.18 第5次预备会议(板门店「和平之家」)
- 就「为履行南北协议(2000年4月8日)的工作程序协议」达成了最后的协议
- 5.27 发布韩方先遣队(30名)名单
- 5.31 先遣队前往平壤(经过板门店)
- 对警卫、通讯、仪礼宾及报道方面细节工作的协议和现场检查
- 6.5 通报韩方代表团(130名)名单
- 6.9 接收以北方总理名义的人身安全保障照会
- 6.10 朝方因技术上的筹备工作而提出拖延一天(12→13)举行首脑会谈的建议,韩方接受其建议
- 6.11 为支援首脑会谈,开设汉城新闻中心
- 6.13~15 韩朝首脑会谈(平壤)
- 6.15 发表韩朝首脑会谈的共同宣言

南北协议书

南北双方再次确认了历史性的7·4南北共同声明所阐明的祖国统一三大原则，为了提前实现民族的和解和团结，交流和合作，和平和统一，达成如下的协议：

应金正日国防委员长的邀请，金大中总统将于2000年6月12日至14日访问平壤。

在访问平壤期间，金大中总统和金正日国防委员长举行历史性的会晤、韩朝首脑会谈。

双方将于4月份就程序问题的协议举行预备会议。

2000年 4月 8日

根据上级的旨意

韩 方

文化观光部

长官 朴 智 元

根据上级的旨意

朝 方

朝鲜亚洲太平洋委员会

副委员长 宋 浩 景

为履行南北协议书(2000年4月8日)的工作程序协议书

韩朝双方根据2000年4月8日协议书，4月22日~5月18日在板门店举行了五次预备会议，并就工作程序问题达成如下协议。

1. 代表团的组成和规模

- ① 南方代表团随行人员130名
- ② 南方代表团采访记者50名

2. 会晤和会谈的方式及次数

金大中总统和金正日国防委员长举行历史性的会晤并进行南北首脑会谈。

会晤和会谈至少举行2-3次并可根据需要增加。

3. 会晤和会谈的议题

会晤和会谈的议题定为：再次确认历史性的7·4南北共同声明所阐明的祖国统一三大原则，实现民族的和解和团结，交流和合作，和平统一问题。

4. 逗留时间和日程

- ① 南方代表团在北方地区逗留的时间为2000年6月12日-14日 2宿3天，必要时可延长。
- ② 北方在南方代表团访问10日前将具体逗留日程通知南方，并经双方协商后确定。

5. 先遣队的派遣

- ① 南方组成30人的先遣队，在访问12日前派往北方地区。
根据需要，先遣队可通过板门店进行来往。
- ② 南方先遣队的逗留日程和具体工作程序问题待先遣队到达北方地区之后双方协商后确定。

6. 来往程序

- ① 南方代表团的来往可利用航空或走陆路。
利用航空时由南方提供飞机，走陆路时乘北方的车辆。
- ② 南方的先遣队经由板门店入北，乘北方的车辆。
- ③ 南方在访问7日前将首脑一行的名单，
4日前将先遣队的名单提交北方。
名单中写明姓名、性别、职位、所属并附照片。在送交名单之后，如有变动事项，须事先通过板门店用电话通知然后送交文件。

7. 便利保障

- ① 北方将对在自方地域逗留的南方人员提供食宿、交通、通讯、医疗和其他一切必要的便利条件。
- ② 南方代表团在北方地域逗留期间要按照北方的引导和秩序行事。
- ③ 在南方代表团逗留北方期间，北方保障南方通过板门店一天两次搬运行装。

8. 人身安全保障

- ① 北方将以总理的名义在访问3日前通过板门店向南方提交保障访问北方地域的南方人员人身安全的备忘录。

- ② 对于南方其携带符合这次南方访问的性质的用品原则上保证不可侵犯。

9. 随行人员 记者的标志和证明

- ① 双方将按照各自的方便做出可以标示自方随行人员的标记。
- ② 记者要佩带腕章。
- ③ 南方随员和记者要携带自方总理签发的身分证书。

10. 会晤和会谈场所的标志和设备

- ① 会晤和会谈以及活动场所(包括宿舍), 不设任何标志。
- ② 会晤和会谈场所除必要的设施外, 不设任何其他设施。
- ③ 北方在会晤和会谈场以及活动场所(包括宿舍), 设置并提供通讯设施使南方可以完成联络业务。

11. 会晤和会谈记录

双方可按各自的方便用速记、录音和录象等方式对会晤和会谈进行记录。

12. 会晤和会谈的报道

- ① 会晤和会谈的报道按各自方便的方式进行, 必要时可发联合新闻公报。
- ② 北方优先保障必须的设备 and 人员以便能向南方进行实况转播并为电视画面的转送和卫星转播提供方便。
- ③ 为向南方进行实况转播, 北方将对南方人员的直接摄影和制作提供方便并给予必要的支援。

13. 記者的採訪活動

- ① 北方保障南方記者在逗留期間的採訪活動。
- ② 雙方相約保證報導的正確性和公正性。

14. 其他工作程序問題

- ① 南方代表團在北方地域逗留期間可使用現有漢城和平壤間直通電話線路，亦可利用衛星通訊網作為預備線路使用。
- ② 其他有關工作程序問題，可按南北高層會談的慣例辦理。

15. 協議書的生效

本協議書自雙方簽字和互換日起生效。

2000年 5月 18日

履行南北協議書預備會議南方代表團首席代表
大韓民國統一部次官
梁 榮 植

履行北南協議書預備會議北方代表團團長
朝鮮民主主義人民共和國最高人民會議常任委員會參事
金 靈 成

南北共同宣言

依照全体同胞希望祖国统一的崇高意志，大韩民国总统金大中和朝鲜民主主义人民共和国金正日国防委员长于2000年6月13日-6月15日在平壤进行了历史性的会晤并举行了首脑会谈。

南北首脑认为，在分裂的历史上首次进行的这次会晤和会谈对增进相互理解，发展南北关系，实现和平统一具有重大的意义，现宣言如下：

1. 南北双方决定，国家统一问题，要由其国家的主人——我们民族相互联合的力量自主地加以解决。
2. 南北双方认为，南方提出的旨在实现统一的联邦制方案和北方提出的初级阶段联邦制方案互有共同性，双方决定今后将朝着这一方向推进统一的进程。
3. 南北双方决定，在今年8·15之际交换离散亲属访问团，并尽早解决未转变思想的长期在押犯等人道主义问题。
4. 南北双方决定，通过经济合作均衡地发展民族经济，并加强社会、文化、体育、卫生、环境等各个领域的合作和交流，以增进相互间的信任。

5. 南北双方为早日将上述协议事项付诸实践，决定在近期开始当局间的对话。

金大中总统郑重邀请金正日国防委员长访问汉城，金正日决定今后在适当的时候前往汉城访问。

2000年 6月 15日

大 韩 民 国	朝鲜民主主义人民共和国
总 统	国防委员长
金 大 中	金 正 日